Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest łaskawy\* i sprawiedliwy, Nasz Bóg jest miłosierny.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest łaskawy i sprawiedliwy, Nasz Bóg jest Bogiem miłosiernym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaskawy jest JAHWE i sprawiedliwy, nasz Bóg jest miłosierny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miłościwy Pan i sprawiedliwy, Bóg nasz litościwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miłościwy JAHWE i sprawiedliwy, a Bóg nasz jest litościwy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan jest łaskawy i sprawiedliwy i Bóg nasz jest miłosierny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaskawy i sprawiedliwy jest Pan, Litościwy jest nasz Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest miłosierny i sprawiedliwy, Bóg nasz jest litościwy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaskawy jest JAHWE i sprawiedliwy, Bóg nasz jest miłosierny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest łaskawy i sprawiedliwy, nasz Bóg jest pełen miłosierdzia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest litościwy i sprawiedliwy, nasz Bóg jest miłosierny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest łaskawy i prawy; i Bóg nasz to Ten, który okazuje miłosierdzie. |

1. 1) <x>230 86:15</x>; <x>230 111:4</x>; <x>230 112:4</x> [↑](#footnote-ref-2)